

## 2003

## 1. Општо

## 1.1. Хроника (јубилеи, годишници, извештаи од конгреси и сл.)

3451. Веновска-Антевска, Снежана: 50 години Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“. – *ЛЗб* 50/5–6, 2003, 11–14.
3452. Дрвошанов, Васил: Отслик на творечкиот подем. – *ЛЗб* 50/5–6, 2003, 7–9.
3453. Дучевска, Анета: 30 Научна конференција на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура [Охрид, УКиМ 11-13.08.2003]. – *ЛЗб* 50/5–6, 2003, 135–137.
3454. Макаријоска, Лилјана: Меѓународен собир посветен на преводите во 14 век на Балканот [Софија 26-28.06.2003]. – *ЛЗб* 50/5–6, 2003, 121–123.
3455. Макаријоска, Лилјана: Научен собир Македонскиот јазик – минато – сегашност – иднина [Скопје, ИМЈ „Крсте Мисирков“ 16-18.10.2003]. – *ЛЗб* 50/5–6, 2003, 147–1149.
3456. Миленковиќ, Војкан: Меѓународна научна конференција „Теории и методи на ареалната лингвистика. Придонесот на Божидар Видоески во развојот на македонската и словенската лингвистика (по повод 5-годишнината од смртта на акад. Б. Видоески) [Скопје, МАНУ 02-04.06.2003]“. – *ЛЗб* 50/5–6, 2003, 129–130.
3457. Минова-Ѓуркова, Лилјана: Европската година на јазиците и македонскиот јазик. – *Пред* 35, 2003, 39–52.
3458. Миркуловска, Милица: Македонско-полски и полско-македонски врски во областа на лингвистиката. – *ГЗбФлф* 28–29, 2002–2003, 355–361.
3459. Младеновска-Ристовска, Катерина: Научен собир 100 години Илинден посветен на преводите во 14 век на Балканот [Скопје, МАНУ 05-07.05.2003]. – *ЛЗб* 50/5–6, 2003, 121–123.
3460. Паунова, Марија: Научен собир „Општествените промени и јазикот“. – *ЛЗб* 50/1-2, 2003, 187–188.
3461. Паунова, Марија: Тркалезна маса на тема Наставата по македонски јазик како странски (состојби и перспективи) [Скопје, ФлФБК 03.06.2003]. – *ЛЗб* 50/5–6, 2003, 125–127.
3462. Редакција: Кон педесетгодишнината на списанието *Литературен збор*. – *ЛЗб* 50/1-2, 2003, 3–4.

3463. Ристовски, Блаже: *Едновековните корени на МАНУ. Свечен собир по повод стогодишнината од основањето на македонското научно-литературно другарство во С. Петербург.* – Скопје : МАНУ, 2003. – 33с. <1.4.;1.5.>
3464. Спасов, Људмил: Придонесот на Виктор А. **Фридман** за развитокот на социолингвистичките истражувања на македонскиот јазик. – *Пред* 35, 2003, 53–72. <2.10.>
3465. Стаматоски, Трајко: Златната младост на нашето списание. – *ЛЗб* 50/1-2, 2003, 5–9.
3466. Стаматоски, Трајко: Лингвистичкото дело на Блаже **Конески**. – *Пред* 35, 2003, 19–38.
3467. Стаматоски, Трајко: Сојузот и неговото списание *Литературен збор*. – *ЛЗб* 50/5–6, 2003, 3–6.
3468. Стојчевска-Антиќ, Вера: Кон славистичката дејност академик Петар Хр. **Илиевски**. – *ЛЗб* 50/1-2, 2003, 15–19.
3469. Тасевска, Роза: 36 Семинар за македонски јазик, литература и култура [Охрид, УКиМ 28.07.-15.08.2003]. – *ЛЗб* 50/5–6, 2003, 131–134.
3470. Тополињска, Зузана: Кажимјеж **Фелешко** како македонист. – *Прилози-МАНУ/ОЛЛН* 28/1, 2003, 101–107.
3471. Цветановски, Гоце: Обновување на лингвистичкиот кружок. – *ЛЗб* 50/1-2, 2003, 185–186.

## 1.2. Библиографии

3472. *Библиографија Литературен збор 1979-2003. Книга 50/3–4* / Редакција: Емилија Црвенковска, Васил Тоциновски, Лилјана Макариоска. Составувачи: Лилјана Макаријоска, Васил Тоциновски, Емилија Црвенковска. – Скопје : Сојуз на друштвата за македонски јазик и литература на Република Македонија, 2003. –145с. <1.3.>

## 1.3. Периодика

кирилица:

3473. *Годишен зборник Annuaire 28–29* / ред.: Елена Петроска, Елени Бужаровска и др. – Скопје : ФлФБК, 2002–2003. – 370с.
3474. *Литературен збор. Книга 50/1–2. 50 години Литературен збор* / Редакција: Емилија Црвенковска, Васил Тоциновски, Лилјана Макариоска. – Скопје: Сојуз на друштвата за македонски јазик и литература на Република Македонија, 2003. –188с.

3475. *Литературен збор. Книга 50/5–6. 50 години Литературен збор* / Редакција: Емилија Црвенковска, Васил Тоциновски, Лилјана Макариоска. – Скопје: Сојуз на друштвата за македонски јазик и литература на Република Македонија, 2003. – 153с.
3476. *Македонска терминологија, Билтен на одборот за изработување на Македонската терминологија бр. 108* / редакција: Петар Хр. Илиевски, Катерина Младеновска-Ристовска. – Скопје : МАНУ, 2003. – 210с. <2.5.>
3477. *Македонска терминологија, Билтен на одборот за изработување на македонската терминологија бр. 109* / редакција Петар Хр. Илиевски, Катерина Младеновска-Ристовска. – Скопје : МАНУ, 2003. – 160с. <2.5.>
3478. *Предавања на 35 Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, Охрид, 5-23.08.2002* / редактор Максим Каранфиловски. – Скопје : УКиМ, 2003. – 319с.
3479. *Прилози. Contributions година 28 / 1. Македонска академија на науките и уметностите, Одделение за лингвистика и литературна наука / Уредувачки одбор: Милан Ѓурчинов, Петар Хр. Илиевски, Блаже Ристовски.* – Скопје : МАНУ, 2003. – 225с.
3480. *Прилози. Contributions година 28 / 2. Македонска академија на науките и уметностите, Одделение за лингвистика и литературна наука / Уредувачки одбор: Милан Ѓурчинов, Петар Хр. Илиевски, Блаже Ристовски.* – Скопје : МАНУ, 2003. – 97с.

латиница:

3481. *Studia linguistica Polono-Meridianslavica* 11 / komitet redakcyjny: Milica Mirkulovska, Zuzanna Topolińska, Bogusław Zieliński. – Poznań : UAM, 2003. – 224с.

#### **1.4. Зборници (од конференции, симпозиуми, дискусии и сл.)**

3482. *29 Научна дискусија на 35 Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, Охрид, 19-20.08.2002* / редактор Максим Каранфиловски. – Скопје : УКиМ, 2003. – 807с. | *ЛЗБ* 50/1–2, 2003, 95–96  
Димитар Пандев

#### **1.5. Збирки на трудови (во чест ... /по повод ...)**

3483. *50 години Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков” 1953-2003. Споменница* / Организациони одбор: Снежана Велковска, Снежана Веновска-Антевска, Лидија Тантуровска. – Скопје : ИМЈ „Крсте Мисирков”, 2003. – 124с.

## **2. Современ стандарден јазик**

### **2.1. Општо (граматики, учебници, помагала)**

3484. *Две американски граматика на современиот македонски стандарден јазик од Хораст Г. Лант и Виктор А. Фридман* / ред. Људмил Спасов. – Скопје : МАНУ, 2003. – 259с.
3485. Усикова, Рина П.: *Грамматика македонскогo литературногo јазика*. – Москва : МГУ им. М. В. Ломоносова, Муравей, 2003. – 376с. | *ЛЗб* 50/5–6, 2003, 113–115 Гоце Цветановски | *МЈ* 54–55, 2004, 199–200 Гоце Цветановски

### 2.1.1. Обука по мајчин јазик, методика

3486. Бабамова, Екатерина: *Културата и матурата*. – *ЛЗб* 50/1-2, 2003, 129–136.
3487. Гочкова-Стојановска, Татјана: *Кон наставните програми по предметот македонски јазик (програмска содржина-јазик) од 1 до 4 одделение*. – *ЛЗб* 50/1-2, 2003, 137–140.
3488. Гуидо-Шремпф, Лучана: *Морфосинтаксички и лексички јазични грешки во изучувањето на италијанскиот јазик од македонски говорители*. – Скопје : (машинопис) УКиМ, ФлФБК, 2003. (Дисертација) <2.9.>
3489. Гуидо-Шремпф, Лучана: *Морфосинтаксички и лексички јазични грешки во изучувањето на италијанскиот јазик од македонски говорители (автореферат од одбрана на магистерска теза)*. – *ГЗбФлф* 28–29, 2002–2003, 153-159. <2.9.>
3490. Никодиновска, Радица: *Италијанската фразеологија во наставата на македонските говорители*. – Скопје : (машинопис) УКиМ, ФлФБК, 2003. (Дисертација) <2.9.>

### 2.2. Кодификација, стандардизација, култура на јазикот

3491. Богдановски, Душко: *Одделни лексички забележувања и прашања обработени во списанието „Јазикот и практиката“*. – *НДиск* 29, 2003, 767–779.
3492. Крстаноски, Петре Р.: *Влијанието на туризмот врз македонскиот јазик и култура*. – *НДиск* 29, 2003, 781–792.
3493. Миниси, Нуло: *Блаже Конески и нормирањето на јазикот*. – *НДиск* 29, 2003, 31–36. <1.1.>
3494. Минова-Ѓуркова, Лилјана: *Блаже Конески и македонскиот стандарден јазик*. – *НДиск* 29, 2003, 57–63.
3495. Трајковски, Кирил: *Кравјо млеко или кравско млеко*. – *НДиск* 29, 2003, 291–300. <2.5.>
3496. Хавранек, Гизела: *Застапеноста на именката во општествено-политичката јазична сфера*. – *НДиск* 29, 2003, 301–321. <2.5.>

### 2.3. Фонологија и фонетика; прозоодија

кирилица:

3497. Симоска, Силвана: Фонолошко-морфолошки тенденции во лексиконот на македонскиот јазик. – *НДиск* 29, 2003, 323–332. <2.5.>
3498. Танушевска, Лидија: Типолошки карактеристики на полскиот и македонскиот јазик на фонолошко ниво. – *SLPM* 11, 2003, 101–107.

латиница:

3499. Beasley, Tim Crosswhite; Katherine, M.: Avoiding boundaries, antepenultimate stress in a rule-based framework [на материјал од македонскиот јазик]. – *LI* 34/3, 2003, 361–392.
3500. Sawicka, Irena: Z problematyki sandhi w języku macedońskim. – *Études linguistiques romano-slaves offertes à Stanisław Karolak* [ / Le comité de réd.: Wiesław Banyś, Leszek Bednarczuk, Kazimierz Polański. – Cracovie : Oficyna Wyd. “Edukacja”], 2003, 453–457.

### 2.4. Граматика

кирилица:

3501. Арсова, Татјана: Категоријата деонтичност кај модалните глаголи во англискиот и во македонскиот јазик (автореферат од одбрана на магистерска теза). – *ГЗбФлф* 28–29, 2002–2003, 143–151. <2.9.>
3502. Бојковска, Емилија: Поспозитивните атрибути на именката во македонскиот и во германскиот јазик (автореферат од одбрана на докторска дисертација). – *ГЗбФлф* 28–29, 2002–2003, 99–114. <2.9.>
3503. Велевска, Маргарита: Искажување на императивност во францускиот јазик и можни еквиваленти во македонскиот јазик. – *ЛЗб* 50/5–6, 2003, 25–34. <2.9.>
3504. Веновска-Антевска, Снежана: Актуелното реченично расчленување врз примери од македонскиот стандарден јазик. – *Пред* 35, 2003, 73–87.
3505. Веновска-Антевска, Снежана: *Сврзникот но во македонскиот јазик (дијахронија, синхронија, перспективи)*. – Скопје : ИМЈ „Крсте Мисирков”, 2003. (Посебни изданија 39.) | *ЛЗб* 51/1–3, 2004, 123–126 Лидија Тантуровска | *МЈ* 54–55, 2004, 193–197 Лидија Тантуровска
3506. Јанушова, Виолета; Спасов, Људмил: За некои поинтересни случаи на проширување на валентноста на едноаргументските предикати во македонскиот јазик. – *НДиск* 29, 2003, 237–253.
3507. Кардалеска, Љубица: Адверсативности во концесивност (автореферат од магистерска теза). – *ГЗбФлф* 28–29, 2002–2003, 161–168. <2.9.>

3508. Кардалеска, Љубица: *Показатели на адверсативната релација во англискиот и во македонскиот јазик*. – Скопје : (машинопис) УКиМ, ФлФБК, 2003. (Дисертација) <2.9.>
3509. Маркова, Лилјана: *Лексиката на Македонците во Австралија*. – Скопје : (машинопис) УКиМ, ФлФБК, 2003. (Дисертација) <2.10.>
3510. Митковска, Лилјана: Изразување на посесивните релации во рамките на именската синтагма во македонскиот јазик. – *Прилози МАНУ/ОЛЛН* 28/2, 2003, 41–68.
3511. Пановска-Димкова, Искра: Видската категорија хабитуалност во македонскиот јазик (автореферат од одбрана на докторска дисертација). – *ГЗбФлф* 28–29, 2002–2003, 115–122.
3512. Пановска-Димкова, Искра: *Видската категорија хабитуалност во македонскиот јазик*. – Скопје : (машинопис) УКиМ, ФлФБК, 2003. (Дисертација)
3513. Пшикрилова, Милена: Посесивност, една карактеристика меѓу граматиката. – *НДиск* 29, 2003, 225–235.
3514. Стефановски, Љупчо: Морфологијата, крстопат помеѓу граматиката и лексиката. – *НДиск* 29, 2003, 255–263. <2.5.>
3515. Тантуровска, Лидија: Блаже **Конески** за објектот и објектот во јазикот на Блаже **Конески**. – *НДиск* 29, 2003, 125–142.
3516. Тантуровска, Лидија: Директниот и индиректниот објект во научниот функционален стил (автореферат од одбрана на докторска дисертација). – *ГЗбФлф* 28–29, 2002–2003, 135–139. <2.6.>
3517. Тофоска, Станислава-Сташа: Семантиката на примарните телични глаголи што изразуваат промена на локација во македонскиот јазик и нивните полски еквивалент. – *Études linguistiques romano-slaves offertes à Stanisław Karolak* [/ Wiesław Banyś, Leszek Bednarczuk, Kazimierz Polański. – Cracovie : Edukacja], 2003, 469–477. <2.9.>
3518. Христова, Дореана: Начини на усно искажување на францускиот и македонскиот. – *ГЗбФлф* 28–29, 2002–2003, 79–86. <2.9.>

латиница:

3519. Kalinić-Ordev, Ljiljana: Načini oslovljavanja u govornom makedonskom jeziku. – *Jezik, društvo, saznanje : profesoru Ranku Bugarskom od njegovih studenata* [/ ред.: Duška Klikovac, Katarina Rasulić. – Beograd : Filološki fakultet, 2003], 89–100.

**2.5. Лексикологија (фразеологија, етимологија, терминологија; зборобразување); лексикографија (речници)**

- 
3520. Аризанковска, Лидија: Од семантиката и синтаксата на словенечките и македонските партикули (*še, že, samo, le, celo; уште, веќе, смо, дури (u)*) (автореферат од одбрана на докторска дисертација). – *ГЗбФлф* 28–29, 2002–2003, 89–97. <2.9.>
3521. Богдановски, Душко: Лексички колебања кај оделните термини од имотноправната област. – *НДиск* 29, 2003, 341–348.
3522. Бојковска, Емилија: Структура на придавската синтагма во македонскиот и во германскиот јазик. – *НДиск* 29, 2003, 457–468. <2.9.>
3523. Бужаровска, Елени: Споредбата по сличност во македонскиот јазик. – *ЛЗб* 50/1-2, 2003, 89–106.
3524. Димитровски, Тодор; Ширилов, Ташко: *Фразеолошки речник на македонскиот јазик*. – Скопје : Огледало, 2003. – 433с.
3525. Јорданов, Раде: Придавскиот композициски корпус на медицинската терминологија во францускиот и во македонскиот јазик. – *ГЗбФлф* 28–29, 2002–2003, 27–37.
3526. Конески, Кирил: *Зборообразувањето во современиот македонски јазик*. – Скопје : УКиМ, ФлФБК, 2003. – XVI. – 189с.
3527. Марков, Борис: Предавањето на странски имиња и географски називи во словенечкиот и во македонскиот јазик. – *ГЗбФлф* 28–29, 2002–2003, 39–55. <2.9.>
3528. Мургоски, Зозе: *Голем македонско англиски речник*. – Скопје : Мургоски 3., 2003. – XVI. – 1020с. <2.9.>
3529. Никодиновски, Звонко: Семиологијата на *мачката* во македонскиот јазик. – *НДиск* 29, 2003, 265–289.
3530. Никодиновски, Звонко; Бабамова, Ирина: Афоризмот како говорна единица во францускиот и во македонскиот јазик. – *НДиск* 29, 2003, 447–455. <2.9.>
3531. Пановска-Димкова, Искра: Дистрибуција на суфиксите *-ува* и *-ва* кај глаголите со општ вокал и нивните значења. – *НДиск* 29, 2003, 333–340.
3532. Русомарова, Зора: *Збогатувањето на лексиката во францускиот и македонскиот јазик по пат на суфиксација*. – Скопје : (машинопис) УКиМ, ФлФБК, 2003. (Дисертација) <2.9.>
-

3533. Саздов, Симон: *Семантичкото зборооформување во македонскиот стандарден јазик*. – Скопје : (машинопис) УКиМ, ФлФБК, 2003. (Дисертација)
3534. Симоска, Силвана: Сложни именки во германскиот и во македонскиот јазик, контрастивна анализа (автореферат од одбрана на докторска дисертација). – *ГЗбФлф* 28–29, 2002–2003, 123–133. <2.9.>
3535. Соколовски, Јан: Зборообразувањето во граматиката на Блаже **Конески**. – *НДиск* 29, 2003, 56–72.
3536. Субиото, Намита: Карактеристики на експерименталниот македонско-словенечки речник. – *НДиск* 29, 2003, 381–383. <2.9.>
3537. *Толковен речник на македонскиот јазик. Том 1. А-Ж* / редакција: Снежана Велковска, Кирил Конески, Живко Цветковски. – Скопје : ИМЈ „Крсте Мисирков”, 2003. – 637с. | *ЛЗб* 51/1–3, 2004, 115–121  
Светлана Давкова-Ѓоргиева | *МЈ* 56, 2006, 203–208 Даринка Гордан-Премк
3538. Трајковски, Стрезо: Терминологија од областа на машинството. Производствено машинство. 3. Производствени мерења, контрола и мерни инструменти. – *МакТерм* 108, 2003, 5–210.
3539. Трајковски, Стрезо: Терминологија од областа на машинството. Производствено машинство. 4. Процеси на обработка со пластична деформација, одделување на материјалот, машини-алатки, алати и помагала. – *МакТерм* 109, 2003, 5–160.
3540. Шоптрајанов, Бојан: Белешки за јазикот на хемијата. 9. За изговорот на некои странски презимиња во наставата по хемија на македонски јазик, на врличините и единиците. – *ГХТМ* 22/1, 2003, 61–71.

латиница:

3541. Sendek, Robert: A diabeł nie orze, ani kopie : uwagi o frazeologii macedońskiego języka literackiego. – *Świat Słowian w języku i kulturze*, 4. *Językoznawstwo* [/ pod red. naukową Ewy Komorowskiej, *Zanety Kozickiej-Borysowskiej*. – Szczecin : Uniw. Szczeciński, 2003, 271–277.

## 2.6. Стилистика, поезика, версификација

3542. Минова, Ѓуркова, Лилјана: Функционалните стилови и сложените реченици. – *ЛЗб* 50/1-2, 2003, 21–28. <2.4.>
3543. Минова-Ѓуркова, Лилјана: *Стилистика на современиот македонски јазик*. – Скопје : Магор, 2003. – 350с. | *ЛЗб* 51/4–6, 2004, 73–75 Снежана Веновска-Антевска | *МЈ* 54–55, 2004, 161–167 Рина Усикова



3544. Никодиновска, Радица: Визуелни метафори во италијанскиот и во македонскиот јазик. – *НДиск* 29, 2003, 483–490. <2.9.>
3545. Радиќ, Првослав: За некои јазични паралели во српскиот и македонскиот литературен јазик. – *НДиск* 29, 2003, 491–502. <2.9.>
3546. Трневски, Томислав: *Јазикот на печатот во Р. Македонија (1989-1999)*. – Скопје : (машинопис) УКиМ, ФлФБК, 2003. (Дисертација)

## 2.7. Јазикот на писатели и на литературни текстови

3547. Паунова, Марија: Турцизмите во „Бабаџан“ од Живко Чинго. – *ГЗбФлф* 28–29, 2002–2003, 57–64. <2.5.>

## 2.9. Типолошки и конфронтативни проучувања

кирилица:

3548. Аризанковска, Лидија: Временската функција на партикулата *веќе* во македонскиот јазик наспрема партикулата *же* во словенечкиот јазик. – *НДиск* 29, 2003, 385–396. <2.5.>
3549. Бужаровска, Елени: Времето и видот во зависните *како*-реченици во македонскиот и *как*-реченици во рускиот јазик. – *SLPM* 11, 2003, 19–27. <2.4.>
3550. Гајдова, Убавка: Перфект. Категорија резултативност. Категорија статус. – *SLPM* 11, 2003, 35–55. <2.4.>
3551. Гајдова, Убавка: Изразување на модалноста во балканските и во словенските јазици. – *SLPM* 11, 2003, 29–34. <2.4.>
3552. Кардалеска, Љубица: Показатели на адверсативната релација во англискиот и во македонскиот. – *SLPM* 11, 2003, 57–74. <2.4.>
3553. Кочева, Ана: Немски лексикални елементи в западнобългарските диалекти : (върху фоклорен материал). – *МакП* 26/1, 2003, 91–102. <4.4.>
3554. Лаброска, Веселинка: Употреба на имперфект и аорист во српскиот јазик : паралели со македонскиот јазик. – *SLPM* 11, 2003, 75–82. <2.4.>
3555. Миленковска, Соња: Синтаксички и семантички статус на просторната определба во македонската и полската реченица. – *SLPM* 11, 2003, 83–89. <2.4.>
3556. Молле, Кунка: Детерминацијата в славјанските езици [руски, бугарски и македонски примери]. – *НТПловдив (Филологија)* 41/1, 2003/1, 429–435. <2.4.>
3557. Пјанка, Влоѓимјеж: Словенските предлози за место со инструментална рекција. – *НДиск* 29, 2003, 191–207.

3558. Сидоровска, Марија: Лексичко-семантичките значења на лексемите *добар, убав* во современот македонски стандарден јазик и нивните семантички еквиваленти *добар, леп* во српскиот јазик. – *НДиск* 29, 2003, 397–404. <2.5.>
3559. Танушевска, Лидија: *Граници на граматикализација (полски наспрема македонски)* (магистерски труд). – Скопје : (машинопис) ФлФБК, 2003. – 108с. (Дисертација) <2.3.; 2.4.>
3560. Танушевска, Лидија: Типолошки карактеристики на полскиот и македонскиот јазик на фонолошко ниво. – *SLPM* 11, 2003, 101–107. <2.3.>
3561. Томиќ, Миле: О неким македонско-румунским језичким паралелама. – *НДиск* 29, 2003, 351–366. <2.5.>
3562. Тополињска, Зузана: Пасивот како (семантичка и) граматичка категорија (во македонскиот и полскиот јазик). – *ЈФ* 59, 2003, 17–34. <2.4.>
3563. Тополињска, Зузана: *Синтаксичка деривација*. – Скопје : МАНУ, 2003. – 189с. (ПОЛСКИ~МАКЕДОНСКИ. Граматичка конфронтација 6.) <2.4.;2.5.> | *МЈ* 54–55, 2004, 179–186 Милица Миркуловска
3564. Фосс, Кристијан: Српско-македонски интерференции во југословенската и пост-југословенската Македонија. – *НДиск* 29, 2003, 367–380. <2.5.>
- латиница:
3565. Friedman, Victor A.: ‘One’ as an indefinite marker in balkan and non-balkan Slavic. – *Прилози МАНУ/ОЛПН* 28/1, 2003, 109–151. <2.4.>
3566. Friedman, Victor A.: Evidentiality in the Balkans with special attention to Macedonian and Albanian. – *Studies in evidentiality* [ / Ed. by Alexandra Y. Aikhenvald, Robert M. W. Dixon. – Amsterdam : Benjamins], 2003, 189–218. <2.4.>
3567. Krumpholz, Agnieszka: Pojęcie ruchu i jego refleks semantyczny w czasownikach ruchu języka polskiego i macedońskiego. – *Jezyki i tradycje Słowian* [. – Katowice : UŚ], 2003, 133–141. <2.5.>
3568. Mirkulovska, Milica: Semantyczna kategoria inchoatywności (na materiale macedońskim i polskim). – *SLPM* 11, 2003, 91–99. <2.4.>
3569. Mushin, Ilana: *Evidentiality and epistemological stance : narrative retelling (Evidence from Macedonian, Japanese & English)*. – Amsterdam : Benjamins, 2001. – xvii. –240с. (Pragmatics & beyond. New series, 87) | *Language* 79/3, 2003, 663 Timothy Jowan Curnow <2.4.>

3570. Sanders, Jennifer: The Effects of Sonority sequencing on Consonant Clusters Resulting from Jer-fall: An analysis of Macedonian, Russian, Czech and Serbian/Croatian. – *НДиск* 29, 2003, 469–482. <2.3.>

3571. Topolińska, Zuzanna: Interferencja na pograniczach słowiańsko-niesłowiańskich jako generator zmian typologicznych. – *Języki mniejszości i języki regionalne* [. – Warszawa : SOW], 2003, 61–71.

## 2.10. Социолингвистика

3572. Sloboda, Marián: Řecká a makedonská etnická skupina v Česku : lingvistické aspekty jejich vzniku a vývoje. – *Varia : zborník materiálov z 10. kolokvia mladých jazykovedcov (Modra-Piesok 22. - 24. 11. 2000)* [/ Zostavili Mira Nábeľková, Mária Šimková. – Bratislava : SJS SAV], 2003, 103–113.

## 2.11. Преведување

3573. Илиевски, Петар Хр.: Македонскиот превод на престолното *Четвороевангелие* (по повод 50-годишнината од неговото објавување). – *Прилози МАНУ/ОЛЛН* 28/1, 2003, 25–58.

## 2.12. Психолингвистика

3574. Гочкова-Стојановска, Татјана: Начини на формирање на зборовниот концепт кај детето. – *ЛЗб* 50/1-2, 2003, 107–112.

## 2.13. Компјутерска лингвистика

3575. Popovska, Aleksandra; Zdravkova Katerina: Representation of Macedonian Grammar with AND/OR Graphs. – *Proceedings of CiiT, Molika, 11-14 December, 2003* [/ Editors: Marjan Gušev, Katerina Zdravkova, Smile Markovski], 2003, 95–101.

## 3. Историја

3576. Иливски, Петар Хр.: Блаже **Конески** и историјата на македонскиот јазик. – *НДиск* 29, 2003, 5–20.

3577. Илиевски, Петар Хр.: *Појава и развој на писмото. Со посебен осврт кон почетоците на словенската писменост.* – Скопје : МАНУ, 2003. – 384с.

3578. Ристовски, Блаже: Кон историјатот на „Историската фонологија на македонскиот јазик“ од Блаже **Конески**. – *НДиск* 29, 2003, 21–29. <1.1.>

3579. Суботиќ, Лилјана: *Историска фонологија на македонскиот јазик* Блажа **Конески**. – *НДиск* 29, 2003, 37–40. <1.1.>

## 3.1. Македонскиот 19 век

### 3.1.1. Општо

3580. Веновска-Антевска, Снежана: 100 години *За македонцките работи* од Крсте Петков **Мисирков**. – *ЛЗб* 50/1-2, 2003, 35–39. <1.1.>

3581. Кочев, Иван: Езикът на документите на ВМОРО от Илинденското въстание. – *МакП* 26/3, 2003, 63–68.
3582. Мисирков П., Крсте: *За македонските работи. On macedonian matters. Фототипно издание по повод 100-годишнината од излегувањето на книгата / приредил Блаже Ристовски; translated by Alan McConnell; english translation editor Graham W. Reid.* – Скопје : МАНУ, 2003. –317с. + ЦД
3583. Ристовски, Блаже: Прилог кон обидите на Крсте **Мисирков** за продолжување на постдипломските студии. – *ПрилозиМАНУ/ОЛЛН* 28/2, 2003, 13–40.
3584. Стаматоски, Трајко: Блаже **Конески** и **Мисирковата** книга „За македонските работи”. – *НДиск* 29, 2003, 41–56. <1.1.;1.2.>

### 3.2. Македонскиот 10-18 век

#### 3.2.1. Општо

кирилица:

3585. Караджова, Д.; Узунова, Е.; Христова, Б.: *Белики на българските книжовници, 10-18 в., том.1, 10-16 век.* – София : , 2003. | *МЈ* 56, 2006, 227–229 Радмила Угринова- Скаловска
3586. Мартиновска, Виолета: **Св. Наум Охридски во книжевната и народната традиција.** – Скопје : (машинопис) УКиМ, ФлФБК, 2003. (Дисертација)
3587. Пандев, Димитар: Солунската легенда. – *НДиск* 29, 2003, 105–112.

латиница:

3588. Čuničić, Marica: *Mogući sadržaj Klimentove reforme.* – *ПрилозиМАНУ/ОЛЛН* 28/1, 2003, 201–213.

#### 3.2.2. Фонологија и фонетика; прозологија

3589. Хемп, Ерик П.: Палатализацијата во Македонија. – *ПрилозиМАНУ/ОЛЛН* 28/1, 2003, 196–200.

#### 3.2.3. Граматика

3590. Андријевска, Наталија: *Преводот на грчкото привативно алфа во старите македонски текстови.* – Скопје : ИМЈ „Крсте Мисирков”, 2003. – 145с. | *ЛЗб* 50/5–6, 2003, 105–107 Лилјана Макаријоска | *МЈ* 54–55, 2004, 213–215 Катица Трајкова
3591. Костовска, Весна: Морфосинтаксички особености на Македонското четвороевангелие. – *SLPM* 11, 2003, 209–214.

3592. Пеев, Коста: Посебности во организацијата на реченицата во текстовите на М. **Малецки** и Ст. **Верковиќ** : (од македонските говори влезени во основата на старословенскиот јазик). – *Obdobja* 20, 2003, 617–628.

### 3.2.4. Лексикологија (фразеологија, етимологија, терминологија; збооробразување); лексикографија (речници)

3593. Андријевска, Наталија: Именки со префиксите *не-* и *без-* во македонските црковнословенски ракописи. – *SLPM* 11 2003, 167–179.
3594. Аргировски, Мито: Прасловенскиот суфикс *-ъни* (стсл. *-ъини*) во споредба со суфиксот *-ύνη* во грчкиот јазик. – *НДиск* 29, 2003, 421–426.
3595. Макаријоска, Лилјана: *Лексиката на материјалната култура во македонските црковнословенски текстови*. – Скопје : ИМЈ „Крсте Мисирков“, 2003. – 450с. | *МЈ* 54–55, 2004, 173–178 Стоја Поп-Атанасова
3596. Макариоска, Лилјана: Блаже **Конески** за црковнословенската лексика и збооробразување. – *НДиск* 29, 2003, 113–124.
3597. *Речник на грчко-црковнословенски лексички паралели* / редактор: Мито Аргировски, соработници: Наталија Андријевска, Александра Гуркова. – Скопје : ИМЈ „Крсте Мисирков“, 2003. – 502с. <2.9.> | *ЛЗб* 50/5–6, 2003, 97–104 Стоја Поп-Атанасова
3598. Трајкова, Катица: Паричните единици, единиците мерки и трговската терминологија во Станиславиот пролог. – *SLPM* 11, 2003, 209–214.

### 3.2.5. Црковнословенски споменици од јужнословенска редакција (јазик, критички изданија)

3599. Пандев, Димитар: Четиријазичникот на **Даниил** (два века отпосле). – *Пред* 35, 2003, 103–108.

#### 3.2.5.1. Споменици од македонска редакција (јазик, критички изданија)

3600. *Македонско четвороевангелие* / приредила Весна Костовска. – Скопје : ИМЈ „Крсте Мисирков“, 2003. – 214с. (Стари текстови кн. 7.) | *ЛЗб* 51/4–6, 2004, 87–91 Наталија Андријевска | *МЈ* 54–55, 2004, 227–230 Александра Гуркова

## 4. Дијалектологија

### 4.1. Општо (лингвистичка географија)

3601. Драгин, Г.; Марковиќ, Марјан; Тополињска, Зузана: Карта 9 \*kъъvavъ(jъ). – *ОЛАФГ*, 2003, 43–44.
3602. Кочев, Иван: Към теорията на Български диалектен атлас : обобщаващ том : (с особен оглед към създаването на том 2). – *МакП* 26/1, 2003, 71–80.

3603. Марковиќ, Марјан; Тополињска, Зузана: Карта 8 \*кгъвь. – *ОЛАФГ*, 2003, 41–42.
3604. *Общеславянский лингвистический атлас, серия фонетико-грамматическая, вып. 4б: Рефлексы \*ъ, \*ь. Вторичные гласные* / ред. Зузана Тополињска, Драгољуб Петровиќ. – Скопје : МАНУ, 2003. – 142с + карти.
3605. Пеев, Коста: Македонските говори низ страниците на „Бугарскиот дијалектен атлас“. – *НДиск* 29, 2003, 209–223.
3606. Тополињска, Зузана: Вовед. – *ОЛАФГ*, 2003, 8–14.

#### 4.2. Фонологија и фонетика; прозодија

кирилица:

3607. Кочева-Лефеджиева, Ана: За българският език в Косово : (фонетични особености). – *МакП* 26/4, 2003, 133–140.<2.9.>
3608. Кочев, Иван: Ятовата изоглосна област, съставна част на централнобългарския изоглосен пояс. – *МакП* 26/2, 2003, 85–96.+ карта.<2.9.>
3609. Нуорлуото, Јухани: Ракописот на *Кониковското евангелие* како извор на фонолошки опис на егејските македонски говори. – *Прилози-МАНУ/ОЛЛН* 28/2, 2003, 69–79. <3.1.2.>

латиница:

3610. Korytowska, Anna: Grupy samogłoskowe w dialektach macedońskich. – *Прилози-МАНУ/ОЛЛН* 28/1, 2003, 169–176.

#### 4.3. Граматика

3611. Геговски, Дејан: Околу кондензираните трансформи семантичко маркирани како причински : врз примери од дијалектите на македонскиот јазик. – *SLPM* 11, 2003, 109–117.

#### 4.4. Лексикологија (фразеологија, етимологија, терминологија; збооробразување); лексикографија (речници)

кирилица:

3612. Василева, Лиљана: Един случај на словообразователната конкуренција во македонските говори. – *МакП* 26/1, 2003, 81–90.
3613. Давкова-Ѓорѓиева, Светлана: За балканизмите *тава*, *тиган*, *тепсија*, *тенџере* во светлината на македонските дијалекти. – *SLPM* 11, 2003, 119–124.<2.9.>
3614. Кјовлиева-Мишайкова, Веса: По обратниот път на думите : (за диалектните торбеш, торбешин и свързаниа с тях “ројбен обичај” во Македонија). – *МакП* 26/1, 2003, 137–138.

3615. Маленко, Билјана; Давкова-Ѓоргиева Светлана: Лексемите со значење *соба* во македонските дијалекти. – *ЛЗБ* 50/1-2, 2003, 113–123.

латиница:

3616. Stachowski, Stanisław: Turcyzmy w gwarze macedońskich wsi Suche i Wysoka w Soluńskim. – *ZNUJ* 1261, 2003, 271–305. (Prace Językoznawcze 121)

#### 4.5. Студии за одделни дијалекти

3617. Бојковска, Стојка: *Радовишкиот говор*. – Скопје : ИМЈ „Крсте Мисирков”, 2003. | *ЛЗБ* 51/1–3, 2004, 127–129 Гоце Цветановски | *MJ* 54–55, 2004, 221–226 Светлана Давкова-Ѓоргиева
3618. Лаброска, Веселинка: *Говорот на селото Кула, Серско*. – Скопје : ИМЈ „Крсте Мисирков”, 2003. –145с. | *ЛЗБ* 51/1–3, 2004, 131–133 Катица Трајкова | *MJ* 54–55, 2004, 169–172 Зузана Тополињска
3619. Маленко, Билјана: Штипскиот говор. – *Пред* 35, 2003, 89–101.
3620. Цветановски, Гоце: *Каршијачкиот говор, Скопско (со посебен осврт на синтаксата)*. – Скопје : (машинопис) УКиМ, ФлФБК, 2003. (Дисертација)

### 5. Ономастика

#### 5.2. Топономастика

3621. Јачева-Улчар, Елка: Турски лексеми во топонимијата на тиквешкиот регион. – *НДиск* 29, 2003, 439–445.
3622. Станковска, Љубица: Несловенски апелативи во македонската топонимија. – *НДиск* 29, 2003, 427–437.
3623. Станковска, Љубица: Толкување на неколку имиња на помали реки. – *ЛЗБ* 50/5–6, 2003, 15–23.

#### 5.3. Антропономастика

3624. Бошковски, М.: *Имињата на Македонија и Македонците во средновековните извори*. – Скопје : Републички завод за заштита на спомениците на културата, 2003. – 529с. <5.2.>
3625. Леонтиќ, Марија: *Турските елементи во македонските имиња и презимиња*. – Скопје : (машинопис) УКиМ, ФлФБК, 2003. (Дисертација) <2.9.>
3626. Мешчерјакова, Јулија: *Nomina professionalis* како основа за македонските и руските презимиња. – *НДиск* 29, 2003, 381–380. <2.9.>
3627. Миовска, Весна: *Антропонимскиот систем во Кривопаланечко*. – Скопје : (машинопис) УКиМ, ФлФБК, 2003. (Дисертација)